

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Male

Dialogue Scenario:

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello. How can I help you?	6
	Translation	Halo! Nikusaidie nini?	3
2	Patient	Halo Daktari, nina tatizo la kuona na nimekuja kufanyiwa uchunguzi.	10
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	Kaa tafadhali. Unaweza kunieleza tatizo lako ni nini na umekuwa ukiumwa kwa muda gani?	14
4	Patient	Nimekuwa nikipata maumivu makali ya jicho ndani ya hizi wiki chache. Vilevile nina tatizo la kuona ukungu ukungu, na kwahiyo siwezi kuona vitu vizuri, vinaonekana vina ukungu. Vile vile nimekuwa nikipata maumivu makali ya kichwa.	35
	Translation	I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	35

5	Optometrist	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22
	Translation	Hebu nichunguze macho yako. Unaweza kuangalia upande wako wa kulia na kisha kushoto tafadhali? Vipi umeshawahi kuandikiwa kuvaa miwani hapo kabla?	21
6	Patient	Sijawahi kabisa kuvaa miwani, lakini nimewahi kutumia dawa ya macho wakati nilipokuwa na maambukizi kwenye macho. Nimekuwa na matatizo ya uoni wakati wa siku kwa muda mrefu.	27
	Translation	I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	Optometrist	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	33
	Translation	Nahisi una tatizo la glakoma, yaani ugonjwa unaotanua mboni ya jicho na kutatiza kuona. Nitahitaji kutanua mboni ya jicho kwa kutumia hii dawa ya macho, na kupiga picha neva za macho na kisha kukufanyia vipimo kadhaa vya kawaida.	38
8	Patient	Sawa. Baada ya kusikia uliyosema, hatimae najihisi uoga zaidi. Ni matumaini yangu nitapata suluhisho kabla ya siku yangu ya mtihani.	20
	Translation	Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20
9	Optometrist	Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you prescription of eyedrops. If it doesn't work, you might need a surgery.	35
	Translation	Vizuri, unaumwa ugonjwa wa glakoma unaosababisha tatizo la kuona vizuri. Hata hivyo, usiwe na hofu. Nina njia mbalimbali za kutibu. Nitakuandikia dawa ya macho ya vitone. Endapo haitakusaidia, unaweza kuhitaji upasuaji.	31

10	Patient	Kwa kweli naogopa kufanyiwa upasuaji. Ni matumaini yangu nitapona kupitia dawa ya macho utakayoniandikia. Aidha, nimewasikia marafiki zangu wakisema glakoma inasababisha upofu, je ni kweli?	25
	Translation	I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	28
11	Optometrist	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at the next appointment.	38
	Translation	Kwavile una glakoma ni muhimu kuanza tiba mara moja. Ni kweli, glakoma ni tatizo hasa lakini tiba yake inafanya kazi vizuri. Kutibu inaweza kuzuia tatizo kuwa baya zaidi. Fuata maagizo yangu ya matumizi ya dawa, kisha njoo kwenye miadi ijayo.	40
12	Patient	Ahsante Daktari. Ahsante kwa muda wako.	6
	Translation	Thank you, doctor. Thanks for your time.	7

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Checkup

1. Optometrist: **Mtalaamu wa magonjwa ya macho**
2. Suffering: **Kuumwa**
3. Clearly: **Wazi**
4. Objects: **Vitu**
5. Blurry: **Ukungu**
6. Burning: **Kuungua**
7. Sensations: **Hisia, hisi**
8. Prescribed: **Andikiwa dawa**
9. Glasses: **Miwani**
10. Eye drops: **Dawa ya macho**
11. Infection: **Maambukizi**
12. Sight: **Kuona**
13. Near-sightedness: **Uoni wa karibu**
14. Myopia: **Uoni wa karibu, tatizo la kutoweza kuona mbali**
15. Suffering: **Kuumwa**
16. Farther: **Mbali**
17. Solution: **Suluhisho**
18. Methods: **Njia**
19. Corrective: **Kurekebisha**
20. Lenses: **Lensi**
21. Effective: **Ufanisi**
22. Long-term: **Muda mrefu**
23. Remedy: **Tiba, dawa**
24. Uncomfortable: **Kutojisikia vizuri**
25. Discomfort: **Kutojisikia vizuri, kujisikia maumivu**
26. Uneasiness: **Hali ya wasiwasi**
27. Soothe: **Punguza**